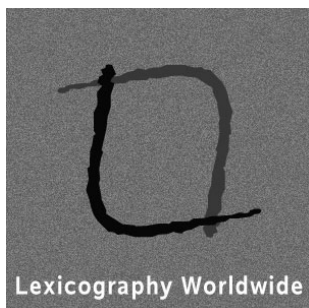


*Lexicography worldwide:
theoretical, descriptive and applied perspectives*

Hugo E. Lombardini
María Carreras i Goicoechea
(eds.)

Limes

*Lexicografía y lexicología
de las lenguas de especialidad*



Polimetrica
International Scientific Publisher

Open Access Publications

Los ensayos publicados en este volumen proceden de trabajos originales realizados en el marco del proyecto nacional «Glossari, dizionari, corpora: lessicologia e lessicografia delle lingue europee» coordinado por G. Iamartino y de ponencias presentadas en el congreso «Lessicografia e lessicologia dei linguaggi settoriali» (Palermo, 21-23/07/2007) organizado por J. Lillo en el ámbito del mismo proyecto PRIN. Los fondos necesarios para la publicación de esta obra proceden del Centro Linguistico di Ateneo de la Università di Palermo y del Dipartimento SITLeC de la Università di Bologna.

2008 Polimetrica ® S.a.s.
Corso Milano, 26
20052 Monza – Milano – Italy
Phone ++39.039.2301829
Web site: www.polimetrica.com

ISBN 978-88-7699-147-9 Printed Edition
ISBN 978-88-7699-148-6 Electronic Edition

The electronic edition of this book is not sold and is made available in free access.

Every contribution is published according to the terms of “Polimetrica License B”. “Polimetrica License B” gives anyone the possibility to distribute the contents of the work, provided that the authors of the work and the publisher are always recognised and mentioned. It does not allow use of the contents of the work for commercial purposes or for profit. Polimetrica Publisher has the exclusive right to publish and sell the contents of the work in paper and electronic format and by any other means of publication. Additional rights on the contents of the work are the author’s property.

Índice

Al lector	
<i>H. E. Lombardini y M. Carreras i Goicoechea</i>	5
Introducción	
<i>F. San Vicente</i>	7
Siglas lexicográficas	15
Referencias lexicográficas	19

HISTORIA Y PLANTEAMIENTOS

Anonimia desvelada de tres diccionarios terminológicos del siglo XIX español	
<i>I. Abumada</i>	29
Léxico de especialidad, marcas diatómicas y unidades fraseológicas	
<i>H. E. Lombardini</i>	47
Información icónica en el diccionario monolingüe de aprendizaje del español L2	
<i>S. Rubstaller</i>	71
La estructura de la marcación diatómica en el diccionario académico español	
<i>N. Vila Rubio</i>	83
Las marcas registradas en la lexicografía bilingüe ítalo-española	
<i>P. Capanaga</i>	109
Marcas diatómicas de fraseología española en los DDBB ítalo-españoles actuales	
<i>M. Valero Gisbert</i>	125
El tratamiento de la fraseología en los DDBB: italiano, español, catalán y francés	
<i>C. González Royo y P. Mogorrón Huerta</i>	141
Análisis de las abreviaturas gramaticales en los DDBB ítalo-españoles	
<i>J. C. Barbero Bernal</i>	163
Falsi amici diatematici nei dizionari italiano-catalano: classificazione e trattamento	
<i>R. Cinotti</i>	187

VIEJOS Y NUEVOS SABERES

El lenguaje figurado del mar en los diccionarios bilingües	
<i>P. Rodríguez Reina</i>	207
Medici, nocchieri e testimoni d'accusa: il lessico settoriale nell'opera di A. March	
<i>M. Andreoli y O. Scarpati</i>	229
Il lessico della botanica nei DDBB attuali italiano-spagnolo	
<i>C. Calvo Riquel y A. Giordano Gramigna</i>	243
Tratamiento de los términos gastronómicos italianos en los diccionarios gallegos	
<i>Ma. T. Sanmarco Bande</i>	257

Adjetivos descriptivos personificadores, cata y DDBB (ita-esp, ita-cat) <i>M. Carreras i Goicoechea</i>	265
Il vino (de)scritto: la pratica della degustazione tra oggettività e soggettività <i>G. Bazzeccchi y B. Mattei</i>	285
El <i>Dizionario spagnolo economico & commerciale</i> de Laura Tam (Hoepli 2006) <i>A. L. de Hériz</i>	303
Figuras profesionales de la economía en diccionarios italianos y españoles <i>M. Gilarranz Lapeña</i>	327
Definición del léxico político en los DDMM: algunas dificultades <i>L. J. Santos López</i>	343
Medicina ortomolecolare: lessici specifici in inglese e spagnolo a confronto <i>G. Compagno y F. di Gesù</i>	359

NOTA

Los registros lexicográficos especializados italo-catalanes <i>M. Carreras i Goicoechea</i>	373
--	-----

ÍNDICE DE NOMBRES

Índice de nombres (autores, editoras e instituciones).....	383
--	-----